

The 6th Basho-an International English Haiku Competition

第6回 芭蕉庵国際英語俳句大会

受賞結果 result

世界44の国と地域から、1,768句の応募をいただきました。

We received 1,768 haiku(phrases) from 44 countries and regions.

Algeria	アルジェリア	Montenegro	モンテネグロ
Argentina	アルゼンチン	Myanmar	ミャンマー
Australia	オーストラリア	Nepal	ネパール
Belarus	ベラルーシ	Netherlands	オランダ
Belgium	ベルギー	New Zealand	ニュージーランド
Bosnia and Herzegovina	ボスニアヘルツェゴビナ	Pakistan	パキスタン
Bulgaria	ブルガリア	Philippines	フィリピン
Canada	カナダ	Poland	ポーランド
Croatia	クロアチア	Romania	ルーマニア
Finland	フィンランド	Russia	ロシア
France	フランス	Scotland	スコットランド
Germany	ドイツ	Serbia	セルビア
Greece	ギリシャ	Singapore	シンガポール
Hungary	ハンガリー	South Africa	南アフリカ
India	インド	South korea	韓国
Indonesia	インドネシア	Spain	スペイン
Ireland	アイルランド	Srilanka	スリランカ
Israel	イスラエル	Switzerland	スイス
Italy	イタリア	UK	イギリス
Japan	日本	Ukraine	ウクライナ
Kazakhstan	カザフスタン	USA	アメリカ
Lithuania	リトアニア		
Malaysia	マレーシア		

たくさんのご応募、ありがとうございました。

Thank you for your applications.



all of us
eight billion heartbeats
every moment

Simon Hanson

われらみな
80億の心臓の鼓動
どの瞬間も

Australia



the lark will still sing 雲雀は歌う
when I have gone... 私がいなくなっても…
without me 私がいなくても
the world will be full その歌声が世界中に満ち
るだろう

David JD Johnson

UK

I love that feeling-- その感覚が好きだ--
your hand in mine 君の手が私の手に
can't tell you from me どこから君でどこから私
かわからない

Gurney / Jennifer

USA

autumn wind 秋風
cannot cover with leaves 木の葉で覆うことはできない
all that sorrow あらゆる悲しみを

Kostadinova Nadejda

Bulgaria

ice feathers blossom 氷の羽のような霜の花
it is cold in the house 家の中は寒く
a womb still empty 子宮はまだ空っぽ

Annette Akkerman

Netherlands

on the cutting board 俎板の上に
peppers, onions ピーマン、玉葱
and my temper そして私のイライラ

FRANK HOOVEN

USA

water splashing 水しぶき
she washes off daily skin 彼女はいつもの肌を洗い流すと
dresses nakedness 裸を身にまとった

Dujmovic Perica

Croatia

autumn song 秋の歌
in green spaces 緑の宇宙の中の
a linnet's wings 鶉（ひわ）の翼

Singh/Neena

India

Behind barbed wire: 有刺鉄線の向こう
The tank's cannon points 戦車の大砲が
toward the sea. 海を向いている

Friebel Volker

Germany

light snow なんて軽い雪
Chinese peony 手のひらの上の
in hand 芍薬の花は

dornahains

USA

northern lights... オーロラ...
the sky drinks the ocean 空は海を飲み込む
from my hand 私の手から

Ivan Gacina

Croatia



<i>between the hills</i>	丘と丘の間
<i>blown away like the seeds</i>	種のように吹かれてゆく
<i>the shepherd's song</i>	羊飼いの歌
Goran Gatalica	Croatia



<i>child's new instrument</i>	子供の新しい楽器	<i>Pitter patter on</i>	空の涙がポタポタと私に降り注ぎ
<i>the wind chimes that the wind</i>	風が触れなかった風鈴	<i>Tears of the sky, fall on me</i>	大地を覆う
<i>didn't touch</i>		<i>Cover the land, green</i>	緑
Darrell Lindsey	USA	Araullo Ar	Philippines
<i>burial rites</i>	埋葬の儀式	<i>A camellia flower left the tree</i>	音立てず
<i>only the desert moon</i>	砂漠の月だけは	<i>With no sound</i>	死よりひっそり
<i>unscathed by war</i>	戦争で傷つかない	<i>Quieter than death</i>	椿落つ
Farah Ali	UK	海神 瑠珂	JAPAN
<i>blood moon</i>	血の色の月	<i>Don't cry, mama spider...</i>	泣かないで、お母さん蜘蛛…
<i>a stray dog drinks</i>	迷い犬が	<i>they're off to seek</i>	子供たちは
<i>from a soldier's helmet</i>	兵士のヘルメットから飲む	<i>their fortunes</i>	幸運を探しに出て行ったんだ
Mark Miller	Australia	Julie Schwerin	USA
<i>The child puts his hands</i>	子供が手をテディベアの耳にあてる	<i>An ant shows huge</i>	蟻は
<i>over the teddy bear's ears.</i>	戦車の唸り	<i>Persistence which shakes</i>	象を動揺させるほどの
<i>The rumble of tanks.</i>		<i>Up an elephant</i>	大いなる粘り強さを見せる
Kapetanović Amir	Croatia	Shweta Parasher	India
<i>first frost</i>	初霜	<i>if I were to choose</i>	選べるならば
<i>I warm myself with memories</i>	愛する人の思い出で自分を温める	<i>I would be a blade of grass</i>	私は露に撫でさすられる
<i>about my beloved</i>		<i>caressed by dewdrops</i>	一枚の(細い)草の葉になるだろう
Kania Robert	Poland	Bucifal Stefanie	Germany



planting seeds
little fingers deep
in mum's shadow
 Peter Free

種蒔きの
 小さな指が
 母の影に深く
 New Zealand



another equinox 秋分や
catching up to the acorn 蹴りし団栗に
I kicked ahead 追ひ付きぬ
 Bennett / Brad USA

baby's breath . . . 霞草
birthday and condolence cards 誕生・悔やみのカード並ぶ
placed side by side
 Antoinette Cheung Canada

snow on coffin 棺に雪
a toddler's chortle 幼児のくすくす笑いが
breaks the mourning 喪を打ち破る
 Alene Sen Canada

fireworks 花火上げ
a flock of peacocks runs 孔雀の群れが
across my yard 庭通る
 Vukovic Aljosa Croatia

secret path 秘密の小径
the stones stacked 誰かが
by someone else 石を積み上げた
 Farah Ali UK

spring wind 春風や
so many brackets 数学本に
in a math book 括弧あまた
 Grankin Nikolay Russia

Walking through shadows 影通って行く冬
I spoke so there'd be a sound 森に音があるように
in the winter woods 言発した
 David McMurray Japan

patches of lichen 花崗岩の
on a granite face 地衣の斑らの
moon gazing! 月見かな
 Gregory Piko Australia

coconut meat ココナッツの果肉
if only life had been もし人生が
smooth sailing 順風満帆だったなら
 Nitu Yumnam India

bent by age 老桜の曲がりや
the cherry tree still grows 花の完璧さ
perfect blossoms
 Bläsi Benjamin Switzerland